



**Republika e Kosovës / Kosovská republika /  
Republika Kosova / Republic of Kosovo  
*Qeveria / Vláda / Vlada / Government***

*Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit / Ministerstvo kulture, mládeže a sportu /  
Ministarstvo Kulture, Omladina i Sporta / Ministry of Culture, Youth and Sport*

---

**MEMORANDUM I MIRËKUPTIMIT  
I LIDHUR NDËRMJET MINISTRISË SË KULTURËS, RINISË DHE SPORTEVE  
TË SHKOLLËS SE FILMIT DHE TELEVZIONIT TË AKADEMISË SË ARTEVE TË BUKURA NË PRAGË  
DHE TË QENDRËS KINEMATOGRAFIKE TË KOSOVËS**

**MEMORANDUM O POROZUMĚNÍ  
UZAVŘENÉ MEZI MINISTERSTVEM KULTURY, MLÁDEŽE A SPORTU,  
FILMOVOU A TELEVIZNÍ FAKULTOU AKADEMIE MÚZICKÝCH UMĚNÍ V PRAZE  
A KOSOVSÝM CENTREM KINEMATOGRAFIE**

**MEMORANDUM RAZUMEVANJA  
SKLOPLJEN IZMEĐU MINISTARSTVA KULTURE, OMLADINE I SPORTA  
ŠKOLE FILMA I TELEVIZIJE AKADEMIJE LEPE UMETNOSTI PRAGA  
KINEMATOGRAFIJSKOG CENTRA KOSOVA**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
ENTERED INTO BETWEEN MINISTRY OF CULTURE, YOUTH AND SPORTS  
OF THE FILM AND TELEVISION SCHOOL OF THE ACADEMY OF PERFORMING ARTS IN PRAGUE**

## AND KOSOVO CINEMATOGRAPHY CENTRE

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <p><b>1. QËLLIMI I MEMORANDUMIT</b></p> <p>Ky Memorandum i Mirëkuptimit përcakton synimin për të bashkëpunuar në ofrimin e mundësisë së edukimit audio-vizual për qytetarët e Republikës së Kosovës në Shkollën e filmit dhe televizionit të Akademisë së arteve të bukura në Pragë (FAMU).</p> <p><b>2. AUTORITETET</b></p> <p>Qëllim i Memorandumit do të përmbushet nga:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit;</li> <li>2. Shkolla e filmit dhe televizionit të Akademisë së arteve të bukura në Pragë; dhe</li> <li>3. Qendra Kinematografike e Kosovës ( QKK )</li> </ol> | <p><b>1. ÚČEL MEMORANDA</b></p> <p>Toto Memorandum o porozumění se týká záměru spolupracovat při poskytování audiovizuálního vzdělání občanům Kosovské republiky na Filmové a televizní fakultě Akademie múzických umění v Praze (FAMU).</p> <p><b>2. OPRÁVNĚNÉ ORGÁNY</b></p> <p>Záměr Memoranda budou realizovat:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ministerstvo kultury, mládeže a sportu;</li> <li>2. Filmová a televizní fakulta Akademie múzických umění v Praze; a</li> <li>3. Kosovské centrum kinematografie (KCK)</li> </ol> | <p><b>1. CILJ MEMORANDUMA</b></p> <p>Ovaj Memorandum Razumevanja utvrđuje cilj radi saradnje na pružanju mogućnosti audio vizuelnog vaspitanja za građane Republike Kosova u Školi Filma i Televizije Akademije Lepe Umetosti u Pragu (FAMU).</p> <p><b>2. AUTORITETI</b></p> <p>Cilj Memoranduma će se realizovati od:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ministarstva Kulture, Omladine i Sporta;</li> <li>2. Škole Filma i Televizije Akademije Lepe Umetnosti u Pragu; i</li> <li>3. Kinematografijskog Centra Kosova (KCK)</li> </ol> | <p><b>1. PURPOSE OF THE MEMORANDUM</b></p> <p>This Memorandum of Understanding regards the intent to cooperate in the field of providing audiovisual education to citizens of Republic of Kosovo into the Film and Television School of The Academy Of Performing Arts In Prague (FAMU).</p> <p><b>2. AUTHORITIES</b></p> <p>The intent of the Memorandum shall be carried out by:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ministry of Culture, Youth and Sports;</li> <li>2. Film and Television School of the Academy of Performing Arts in Prague; and</li> <li>3. Kosovo Cinematography Centre (KCC)</li> </ol> |
|--|--|---|---|

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <p><b>3. HISTORIKU I FAMU DHE QKK</b></p> <p>3.1. Historiku i FAMU dhe i Departamentit të tij - FAMU International</p> <p>Shkolla e filmit dhe televizionit e Akademisë së arteve të bukura në Pragë (FAMU) është një institucion i arsimit të lartë e dedikuar edukimit të mediave audio-vizuale. FAMU është themeluar me dekret presidencial në vitin 1945, dhe ofron programe të akredituara dhe të certifikuara të studimit si në gjuhën çeke ashtu edhe në atë angleze në përputhje me Ministrinë e Rinisë, Sporteve dhe Arsimit të Republikës Çeke.</p> <p>FAMU International është një departament i përhershëm i FAMU-së i cili ofron programe të akredituara dhe të certifikuara të studimit si dhe kurse afatshkurtra studimore në gjuhën angleze. FAMU dhe FAMU International ofrojnë disa Programe dy vjeçare dhe tre vjeçare Master (MFA) në lëminë e krijimit të filmave dhe</p> | <p><b>3. STRUČNÝ PŘEHLED O FAMU A KCK</b></p> <p>3.1 Stručný přehled o FAMU a její katedře FAMU International</p> <p>Filmová a televizní fakulta Akademie múzických umění v Praze (FAMU) je vysokoškolská instituce, která se věnuje vzdělávání v oboru audiovizuálních médií. FAMU byla založena prezidentským dekretem v roce 1945 a poskytuje akreditované a certifikované studijní programy v češtině i v angličtině v souladu s pověřením Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky.</p> <p>FAMU International je katedra FAMU, která poskytuje akreditované a certifikované studijní programy a krátkodobé studijní kurzy v angličtině. FAMU a FAMU International poskytují několik dvou- a tříletých magisterských programů (MFA) v oboru filmových a audiovizuálních studií a roční program filmové</p> | <p><b>3. ISTORIJAT FAMU I KCK</b></p> <p>3.1. Istorijat FAMU i njegovog Departmana - FAMU International</p> <p>Škola Filma i Televizije Akademije Lepe Umetosti u Pragu (FAMU) jeste institucija visokog obrazovanja namenjena vaspitanju audiovizuelnih medija.(FAMU) je osnivana predsedničkim dekretom 1945 godine i pruža akreditovane i certifikovane programe studiranja na češkom kao i na engleskom jeziku u skladu sa Ministarstvom Omladine,Sporta i Obrazovanja Češke Repubike.</p> <p>FAMU International je stalni departman FAMU koji pruža akreditovane i certifikovane programe studiranja kao i kratkoročnih studijskih kurseva na engleskom jeziku. FAMU i FAMU International pružaju nekoliko dvogodišnjih i trogodišnjih Master (MFA) programa u oblasti stvaranja filmova i audiovizuelnih studija kao i jednogošnji praktičan program proizvodnje filmova nazvanog Program pripreme akademije (APP).</p> | <p><b>3. SHORT OVERVIEW OF FAMU AND KCC</b></p> <p>3.1 Short overview of FAMU and its Department – FAMU International</p> <p>The Film and Television School of the Academy of Performing Arts in Prague (FAMU) is an institution of higher learning dedicated to the education of audiovisual media. FAMU was founded by presidential decree in 1945, and provides accredited and certified programs of study in both Czech and English in compliance with the Ministry of Youth, Sports and Education of the Czech Republic.</p> <p>FAMU International is a statutory department of FAMU which provides accredited and certified study programs and short-term study courses in the English language. FAMU and FAMU International provide several two and three year Master Programs (MFA) in the field of filmmaking and audiovisual studies as well as a one-year practical filmmaking program called the Academy Preparation Program (APP).</p> |
|--|--|---|---|

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| <p>studimeve audio-vizuale si dhe një program praktik një vjeçar të prodhimit të filmave të quajtur Programi i përgatitjes së akademisë (APP).</p> <p>3.2. Historiku i Qendrës Kinematografike të Kosovës</p> <p>Qendra Kinematografike e Kosovës ( QKK ) është themeluar në vitin 2004 si institucion me atributet e autoritetit qendror për kinematografi në Republikën e Kosovës e cila funksionon në varësi të Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p> <p>Qendra Kinematografike e Kosovës ka për objektiv realizimin e politikave në fushën e kinematografisë që pasqyrojnë interesin publik.</p> | <p>praxe s názvem Přípravný akademický program (Academy Preparation Program - APP).</p> <p>3.2 Stručný přehled o Kosovském centru kinematografie</p> <p>Kosovské centrum kinematografie (KCK) bylo založeno v roce 2004 jako ústřední kinematografická instituce Kosovské republiky, která je podřízena Ministerstvu kultury, mládeže a sportu.</p> <p>Kosovské centrum kinematografie má za cíl realizovat ve veřejném zájmu zásady a postupy v oboru kinematografie.</p> | <p>3.2. Istorijat Kinematografijskog Centra Kosova</p> <p>Kinematografijski Centar Kosova ( KCK ) je osnovan 2004 godine kao institucija sa atributima centralnog autoriteta za kinematografiju u Republici Kosova koja funkcioniše u zavisnosti Ministarstva Kulture,Omladine i Sporta.</p> <p>Kinematografijski centra Kosova ima za cilj relizovanje politike u oblasti kinematografije koje sagledavaju javni interes.</p> | <p>3.2 Short overview of Kosovo Cinematography Centre</p> <p>Kosovo Cinematography Centre (KCC) has been established in 2004 as an institution carrying attributed of a central cinematography institution of the Republic of Kosovo, which functions in subordination to the Ministry of Culture, Youth and Sports.</p> <p>Kosovo Cinematography Centre aims to carry out policies in the area of cinematography that reflect public interest.</p> |
|--|--|--|---|

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| <p><b>4. OBLIGIMET DHE PIKAT PËRGJITHSHME TË BASHKËPUNIMIT</b></p> <p>Përmes këtij Memorandumi FAMU, respektivisht Departamenti FAMU International, Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit të Republikës së Kosovës si dhe Qendra Kinematografike e Kosovës pajtohen të afirmojnë edukimin e shtetasve të Republikës së Kosovës në lëmin e kinematografisë, duke u pajtuar me obligimet dhe pikat e përgjithshme të bashkëpunimit, si në vijim:</p> <p><b>4.1. Kursi fillestar veror për krijim të filmave</b></p> <p>FAMU do të sigurojë një (1) vend për një student shtetas nga Republika e Kosovës për programin pesë javor veror pa pagesë. QKK do të paguajë transportin, banimin dhe ushqimin e studentit.</p> | <p><b>4. VŠEOBECNÉ POVINNOSTI A OBLASTI SPOLUPRÁČE</b></p> <p>FAMU, konkrétně FAMU International, Ministerstvo kultury, mládeže a sportu Kosovské republiky a Kosovské centrum kinematografie se tímto Memorandem dohodly na zajištění vzdělávání občanů Kosovské republiky v oboru kinematografie, přičemž budou plnit tyto povinnosti a hlavní body spolupráce:</p> <p><b>4.1. Letní kurz pro začínající filmaře</b></p> <p>FAMU zajistí bezplatně jedno (1) místo pro studenta – občana Kosovské republiky v pětidenním letním programu. KCK bude hradit dopravu, ubytování a stravu studenta.</p> | <p><b>4. OBAVEZE I OPŠTE TAČKE SARADNJE</b></p> <p>Pomoću ovog Memoranduma FAMU,odnosno Departman FAMU International,Ministarstvo Kulture,Omladine i Sporta Republike Kosova kao i Kinematografijski Centar Kosova slažu se afirmisati vaspitanje državljana Republike Kosova u oblasti kinematografije,složeći se sa obavezama i opšte tačke saradnje,kao u sledećem:</p> <p><b>4.1. Osnovni letnji kurs za stvaranje filmova</b></p> <p>FAMU obezbediće jedno 1 mesto za jednog studenta, državljana Republike Kosova za petonedeljni letnji program bez plaćanja. KCK snosiće troškove transporta,stanovanja i hrane studenta.</p> | <p><b>4. GENERAL OBLIGATIONS AND AREAS OF COOPERATION</b></p> <p>Through this MoU, FAMU, namely the FAMU International, the Ministry of Culture, Youth and Sports of the Republic of Kosovo and Kosovo Cinematography Centre agree to promote the education of citizens of the Republic of Kosovo in the area of cinematography, by observing following obligations and general points of cooperation as follows:</p> <p><b>4.1. Summer Filmmaking Initiation Course</b></p> <p>FAMU will provide one (1) spot for a student citizen of the Republic of Kosovo for the five-week summer program free of charge. KCC will cover transport, housing and food for the student.</p> |
|---|---|---|---|

| 4.2. Bursat për studim  | 4.2. Studijní stipendia   | 4.2. Stipendije za studiranje  | 4.2. Study Scholarships  |
|---|---|--|--|
| <p>4.2.1. Duke filluar nga viti akademik 2014-15 FAMU mund të pranojë 1 student shtetas të Republikës së Kosovës për një Program Masteri në gjuhën angleze. Nga viti akademik 2015 – 2016, FAMU mund të pranojë 2 studentë shtetas të Republikës së Kosovës.</p> <p><u>4.2.2. Programet e MFA-së në gjuhën angleze janë programe 2 apo 3 vjeçare. Ofrohen drejtime vijuese: Regjia, Skenari, Kamera, Montazha, Fotografia, si dhe programet e tjera që mund të shtohen në të ardhmen.</u></p> <p>4.2.3. Sapo të ofrohen programet e doktoraturës (PhD), FAMU do të ofrojë të paktën një (1) vend për shtetasit dhe/ose banorët e Kosovës.</p> | <p>4.2.1 Ve školním roce 2014-15 může FAMU přijmout 1 studenta – občana Kosovské republiky do jednoho z magisterských programů v angličtině. Od školního roku 2015-16 může FAMU přijmout 2 studenty, občany Kosovské republiky.</p> <p>4.2.2. Programy MFA v angličtině budou dvouleté nebo tříleté. Budou k dispozici tyto studijní obory: režie, scenáristika, kinematografie, střih fotografie a další programy, které mohou být doplněny v budoucnu.</p> <p>4.2.3. Jakmile budou zahájeny doktorandské programy, nabídne FAMU alespoň jedno místo pro kosovské občany a/nebo rezidenty.</p> | <p>4.2.1 Počevši od akademske godine 2014-15 FAMU može primiti 1 studenta državljanina Republike Kosova za jedan Master Program na engleskom jeziku. Od akademske godine 2015-2016, FAMU može primiti 2 studenta državljanina Republike Kosova.</p> <p>4.2.2. Programi MFA na engleskom jeziku će biti 2 ili 3 godine. Bit će dostupne sljedeće koncentracije: režija, scenarij, kinematografija, montaža, fotografija i drugi programi koji bi se mogli dodati u budućnosti.</p> <p>4.2.3. Ukoliko se nude programi doktorature (PhD), FAMU pružice se najmanje jedno (1) mesto za državljanine ili građane Kosova.</p> | <p>4.2.1 Starting in the academic year 2014-15 FAMU can accept 1 student, citizen of the Republic of Kosovo to one of the Master’s program in English. From the academic year 2015-16 FAMU can accept 2 student’s citizens of the Republic of Kosovo.</p> <p>4.2.2. MFA programs in English will be 2 or 3 year programs. The following concentrations will be available: Directing, Screenwriting, Cinematography, Editing, Photography, and other programs that could be added in the future.</p> <p>4.2.3. When PhD programs will be launched, FAMU will offer at least 1 spot for citizens and/or residents of Kosovo.</p> |

|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
| <p><b>4.3. Procesi i pranimit</b></p> <p>4.3.1. Studentët e pranuar në FAMU sipas kësaj marrëveshjeje duhet të përmbushin me sukses standardet e procesit të FAMU-së për pranim. Kushtet e pranimit për çdo program ndryshojnë çdo vit dhe shpallen nga FAMU disa muaj para procesit.</p> <p>4.3.2. Në rast se FAMU ofron më shumë vende se sa numri i bursave në dispozicion, QKK dhe FAMU do të vendosin së bashku se cilët studentët e pranuar do të marrin bursë apo nëse kjo bursë do të ndahet ndërmjet studentëve të pranuar me sukses.</p> <p>4.3.3. QKK merr përsipër që të njoftoj opinionin lidhur më rëndësinë e Programeve të FAMU, mundësitë që i ofron QKK, respektivisht Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit për mbështetjen financiare për ndjekjen e këtyre Programeve.</p> | <p><b>4.3. Přijímací proces</b></p> <p>4.3.1 Studenti přijatí na FAMU dle této dohody musí úspěšně absolvovat přijímací proces na FAMU. Specifikace přijetí na jednotlivé programy jsou každoročně upravovány a FAMU je oznamuje několik měsíců předem.</p> <p>4.3.2. Pokud FAMU nabídne umístění vyššímu počtu studentů než počet přidělených stipendií, KCC a FAMU společně rozhodnou, který přijatý student obdrží stipendium nebo zda bude stipendium rozděleno mezi úspěšně přijaté studenty.</p> <p>4.3.3. KCK se zavazuje informovat veřejnost o důležitosti programů FAMU, o příležitostech poskytovaných ze strany KCK, zejména Ministerstva kultury, mládeže a sportu a o finanční podpoře, která je k dispozici pro tyto programy. Toto oznámení</p> | <p><b>4.3. Proces prijema</b></p> <p>4.3.1. Primljeni studenti u FAMU na temelju ovog sporazuma moraju uspešno zadovoljiti standarde procesa FAMU za prijem. Uslovi prijema svakog programa menjaju se svake godine i objavljuju se od strane FAMU, nekoliko mjeseci pre procesa.</p> <p>4.3.2. Ukoliko FAMU nudi više mesta od broja raspoloživih stipendija, KCK i FAMU će zajedno odlučiti koji primljeni studenti će dobiti stipendije ili će se stipendija deliti između studenata koji su uspehom primljeni.</p> <p>4.3.3. KCK se obavezuje da će obavestiti javnost o važnosti programa FAMU, mogućnosti KCK ,odnosno Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta za finansijsku podršku za provođenje ovih programa. Saopštenje se objavljuje na sajtu KCK.</p> | <p><b>4.3. Admissions process</b></p> <p>4.3.1 The students accepted into FAMU under this agreement must successfully fulfil the standards of the FAMU admission process. The specifications of admission to each program are adjusted each year and are announced by FAMU several months prior to the process.</p> <p>4.3.2. In the event that FAMU offers admission to more students than the allotment of scholarships, KCC and FAMU will jointly decide which admitted student will receive a scholarship or if this scholarship will be divided among successfully admitted students.</p> <p>4.3.3. KCC shall undertake to inform the public on the importance of FAMU programmes, opportunities provided by KCC namely the Ministry of Culture, Youth and Sports and on financial support available to pursue these programmes. The announcement is made on the KCC's website.</p> |
|--|---|---|--|

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <p>Njoftimi bëhet në Webfaqen e QKK-së.</p>   | <p>bude zveřejněno na webových stránkách KCK.</p>  |   |  |
| <p><b>4.4. Obligimet për studim</b></p>   | <p><b>4.4 Studijní povinnosti</b></p>  | <p><b>4.4. Obveze za studije</b></p>  | <p><b>4.4. Study Obligations</b></p>   |
| <p>4.4.1. Në FAMU, studentët e regjistruar do t'i nënshtrohen rregulloreve të brendshme të studimit të FAMU-së. Këtu përfshihet e drejta për të shtyrë apo për të ndërprerë studimet përkohësisht.</p>  | <p>4.4.1. Studenti zapsaní na FAMU se budou řídit interními studijními předpisy AMU, včetně práva dočasně přerušit studium.</p>  | <p>4.4.1. Na FAMU, upisani studenti će biti predmet internih propisa studija u FAMU. To uključuje pravo odgoditi ili privremeno prekinuti studij.</p>   | <p>4.4.1. At FAMU enrolled students will be subject to the internal study regulations of AMU. This includes the right to prolong or to temporarily interrupt studies.</p>  |
| <p>4.4.2. FAMU gjithashtu rezervon të drejtën për të ndërprerë studimet për cilin do student i cili nuk i përmbush si duhet obligimet studentore në përputhje me rregulloret interne të FAMU-së. Studimet mund të ndërpriten qoftë gjatë semestrit apo gjatë vitit. Në rast se një student Kosovar përfitues i bursës nuk përfundon me sukses studimet e tij apo saj në FAMU, FAMU nuk rekomandon dënime të rënda ekonomike lidhur me bursën. Kjo çështje</p> | <p>4.4.2 FAMU si rovněž vyhrazuje právo ukončit studium studentovi, který řádně neplní své studijní povinnosti dle interních předpisů AMU. Studium může být ukončeno buď na konci semestru, nebo na konci roku. Jestliže kosovský stipendista úspěšně nedokončí svá studia na FAMU, FAMU nedoporučuje uvalení tvrdých ekonomických sankcí ohledně stipendia. Tato záležitost však bude upravena smlouvou mezi KCK a studentem.</p> | <p>4.4.2. FAMU također zadržava pravo da prekine studije za svakog studenta koji nije ispravno ispunio studentske obaveze u skladu sa internim pravilnicima FAMU . Studije se mogu prekinuti bilo tokom semestra ili godine. U slučaju da Kosovski student, korisnik stipendije ne završi uspehom studije u FAMU, FAMU neće preporučiti teške ekonomske kazne u vezi sa stipendijom. Ovo pitanje se utvrđuje ugovorom između KCK i studenta</p> | <p>4.4.2 FAMU also reserves the right to discontinue the studies of any student who does not properly fulfil his or her study obligations as per internal AMU regulations. Studies may be terminated on either a semester or yearly basis. In the event that a Kosovo scholarship student does not successfully complete his or her studies at FAMU, FAMU does not recommend harsh economic penalties regarding the scholarship. This issue shall, nonetheless, be regulated through a contract between the KCC and the student.</p> |



përcaktohet më kontratë ndërmjet të QKK-së dhe studentit.

#### **4.5. Financimi**

4.5.1. Për Programin fillestar veror, FAMU nuk do të ngarkojë pagesën e taksës për shkollim apo taksave të tjera për një student në vit nga Kosova. QKK do të paguajë transportin, banimin dhe ushqimin e studentit.

#### **4.6. Programet e MFA**

4.6.1. Bursa do të mbulojë tërë koston e programit.

4.6.2. Çmimet për programet e MFA-së ndryshojnë prej 15,000 deri në 25,000 EUR në vit për një student, ku përfshihen taksa e shkollimit dhe të produksionit. Çmimet e sakta do të paralajmërohen çdo vit nga FAMU.

#### **4.5. Financování**

4.5.1. Co se týče letních studijních programů, FAMU nebude účtovat školné ani jiné poplatky jednomu studentovi z Kosova ročně. KCK bude hradit studentovi dopravu, ubytování a stravu.

#### **4.6. Programy MFA**

4.6.1. Všechny náklady programu budou hrazeny stipendiem.

4.6.2 Ceny programů MFA se pohybují od 15 000 do 25 000 EUR na jednoho studenta za rok a zahrnují školné a poplatky za produkci. Přesné ceny bude každoročně oznamovat FAMU.

#### **4.5. Finansiranje**

4.5.1. Za početnike ljetnog programa, FAMU neće platiti naplate poreza za školovanje ili ostalih poreza za za jednog studenta godišnje s Kosova. KCK će platiti prevoz, stanovanje i hranu studenta.

#### **4.6. MFA Programi**

4.6.1. Stipendije će pokriti cele troškove programa.

4.6.2. Cijene za MFA programa variraju od 15.000 do 25.000 eura godišnje po studentu, uključujući školarinu i proizvodnju. Tačne cene će biti objavljene svake godine od FAMU.

#### **4.5. Funding**

4.5.1. For the Summer Initiation Programme, FAMU will not charge tuition or other fees for one student from Kosovo per year. KCC will pay for the transportation and lodging and meals of the student.

#### **4.6. MFA Programs**

4.6.1 The scholarship will cover the entire cost of the programs.

4.6.2 Prices for MFA programs vary from 15,000 to 25,000 Euros per year per student, and include tuition and production fees. Exact prices will be announced annually by FAMU.

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <p>4.6.3. Bursat për programet e MFA, banimi dhe transporti për studentët Kosovar mbulohen nga QKK.</p> <p>4.6.4. Vlerën vjetore të kostonë së banimit dhe transportit e propozon FAMU.</p>  | <p>4.6.3. Stipendia pro programy MFA, ubytování a dopravu kosovských studentů hradí KCK.</p> <p>4.6.4. Výši ročních nákladů na ubytování a dopravu navrhne FAMU.</p>   | <p>4.6.3. Stipendije za MFA programe, stanovanje i prevoz za Kosovske studente pokrivaju se od KCK.</p> <p>4.6.4. Godišnje troškove smještaja i prijevoza predlaže FAMU.</p>  | <p>4.6.3. MFA Programs scholarship, housing and transport for Kosovar Students will be covered by KCC.</p> <p>4.6.4. The annual cost of housing and transportation is proposed by FAMU.</p>   |
| <p><b>4.7. Programet në gjuhën çeke</b></p> <p>4.7.1. Studentët që pranohen në programet në gjuhën çeke nuk paguajnë taksa për shkollim apo taksa të tjera. Nëse shtetasit Kosovar pranohen në Programet e gjuhës çeke në FAMU, QKK mund të mbulojë kostonë për transport dhe banim për deri në 2 studentë në vit.</p> | <p><b>4.7. Programy v českém jazyce</b></p> <p>4.7.1. Studenti přijatí na programy FAMU v českém jazyce neplatí školné ani jiné poplatky. V případě přijetí kosovských studentů na kurzy FAMU v českém jazyce může KCK hradit dopravu a ubytování až pro 2 studenty ročně.</p> | <p><b>4.7. Programi na češkom jeziku</b></p> <p>4.7.1. Studenti koji se primaju na programe u češkom jeziku neće platiti porez za školovanje ili ostale poreze. Ukoliko se Kosovski državljanin prima u programe češkog jezika u FAMU, KCK će pokriti godišnji trošak do dva studenta za prevoz i stanovanje.</p> | <p><b>4.7. Czech Language Programs</b></p> <p>4.7.1. Students accepted into FAMU Czech language programs do not pay tuition or other fees. If Kosovar citizens are accepted to the Czech language courses in FAMU, KCC can cover transport and accommodation costs for up to 2 students per year.</p> |
| <p>4.8. Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit ndan ose siguron se paku një bursë në vit për Programin MFA. Po ashtu, MKRS merr përsipër edhe pagesat tjera të përcaktuara në</p>  | <p>4.8. Kosovské ministerstvo kultury přidělí nebo poskytne každoročně alespoň jedno stipendium pro program MFA. Navíc ministerstvo uhradí jiné</p>  | <p>4.8. Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta deli ili obezbeđuje najmanje jednu stipendiju godišnje za Program MFA. Isto tako MKOS uzima u obzir i ostale utvrđena plaćanja po ovom Memorandumu. Sredstva se prenose</p>   | <p>4.8. Ministry of Culture of Kosovo will allocate or provide at least one annual scholarship to MFA programme. In addition, MCYS will assume other payments required</p>  |

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <p>këtë Memorandum. Mjetet i barten QKK-së e cila ka për obligim që ato t'i shfrytëzoj për arritjen e qëllimit të këtij Memorandumi.</p> <p>4.9. Të gjitha programet në këtë MiM do të funksionalizohen në vitin akademik 2016/2017.</p>   | <p>platby požadované dle tohoto Memoranda. Finanční prostředky budou převedeny KCK, které je použije na dosažení účelu tohoto Memoranda.</p> <p>4.9 Všechny programy uvedené v tomto Memorandu budou realizovány počínaje školním rokem 2016/2017.</p>   | <p>KCK koja ima obavezu da iste koristi radi postizanja cilja ovog Memoranduma.</p> <p>4.9. Svi programi ovim MR će se funkcionalizovati za akademsku 2016/2017. Godinu.</p>  | <p>under this Memorandum. The funds will be transferred to KCC, which shall use them in achieving the intent of this Memorandum.</p> <p>4.9. All programs in this MoU will be operational in academic year 2016/2017.</p>   |
| <p><b>5. ZBATIMI I MEMORANDUMIT</b></p> <p>5.1. Ky memorandum përcakton pikat e përgjithshme të bashkëpunimit dhe nuk përbën një kontratë formale. Kontrata formale nënshkruhet në mes të Drejtorit të QKK-së dhe përfituesve të bursës, ku përcaktohen edhe obligimet e përfituesve të bursës lidhur me zhvillimin e fushës së kinematografisë në Republikën e Kosovës.</p> | <p><b>5. REALIZACE MEMORANDA</b></p> <p>5.1 Toto Memorandum stanoví základní body spolupráce a nezakládá formální smlouvu. Formální smlouva se podepisuje mezi ředitelem KCK a stipendisty a stanoví rovněž povinnosti stipendistů související s rozvojem kinematografie v Kosovské republice.</p> | <p><b>5. SPROVOĐENJE MEMORANDUMA</b></p> <p>5.1. Ovaj Memorandum uređuje opšte tačke saradnje i ne predstavlja formalni ugovor. Potpisan je formalni ugovor između ravnatelja KCK-a i korisnika stipendija, koji također definira obveze korisnika stipendija vezanih za razvoj kinematografije u Republici Kosovo.</p> | <p><b>5. IMPLEMENTATION OF THE MEMORANDUM</b></p> <p>5.1 This Memorandum sets out general items of cooperation and shall not constitute a formal contract. A formal contract is signed between the Director of KCC and the scholarship beneficiaries, which also defines the obligations of the scholarship beneficiaries related to the development of cinematography in the Republic of Kosovo.</p> |

|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
| <p><b>6.KOHËZGJATJA E MEMORANDUMIT</b></p> <p>Ky Memorandum i Mirëkuptimit lidhet në afat prej tri vitesh dhe vazhdohet në mënyre automatike edhe për tri vite nëse palët nuk vendosin ndryshe.</p>  | <p><b>6. DOBA PLATNOSTI MEMORANDA</b></p> <p>Toto Memorandum o porozumění se uzavírá na dobu tři let a jeho platnost bude automaticky prodlužována na další tři roky, dokud se strany nerozhodnou jinak.</p>  | <p><b>6. TRAJANJE MEMORANDUMA</b></p> <p>Ovaj Memorandum o razumijevanju zaključen je u razdoblju od tri godine i nastavlja se automatski još tri godine, osim ako stranke ne odluče drugačije.</p>   | <p><b>6. DURATION OF THE MEMORANDUM</b></p> <p>This Memorandum of Understanding is concluded within a period of three years and continues automatically for another three years unless the parties decide otherwise.</p>                         |
| <p><b>7.KOPJET DHE GJUHA E MEMORANDUMIT</b></p> <p>Ky Memorandum i Mirëkuptimit është përpiluar në tri ( 3 ) kopje origjinale në tri gjuhët: shqipe, serbe dhe angleze. Secila palë do ta ketë nga një kopje origjinale të nënshkruar.</p> | <p><b>7. STEJNOPISY A JAZYK MEMORANDA</b></p> <p>Toto Memorandum o porozumění je sepsáno ve třech (3) stejnopisech s platností originálu ve čtyřech jazycích: albánštině, češtině, srbštině a angličtině. Každá strana obdrží po jednom podepsaném originálu.</p> | <p><b>7. PRIMERC I JEZIK MEMORANDUMA</b></p> <p>Ovaj Memorandum razumevanja je pripremljen u tri (3) originalnih kopija na četiri jezika: albanskom, češkom, srpskom i engleskom jeziku. Svaka strana će imati originalni potpisani primerak.</p> | <p><b>7. COPIES AND LANGUAGE OF THE MEMORADUM</b></p> <p>This Memorandum of Understanding has been drawn in three (3) original copies in four languages: Albanian, Czech, Serbian and English. Each party shall receive one signed original.</p> |
| <p><b>8. HYRJA NË FUQI</b></p> <p>Ky Memorandum Mirëkuptimi hyn në fuqi në datën 04.10.2019</p>  | <p><b>8. ÚČINNOST</b></p> <p>Toto memorandum o porozumění vstupuje v platnost dne 04.10.2019</p>  | <p><b>8. STUPANJE NA SNAZI</b></p> <p>Ovaj Memorandum o razumijevanju stupa na snagu 04.10.2019</p>   | <p><b>8. ENTRY INTO EFFECT</b></p> <p>This Memorandum of Understanding comes into force on 04.10.2019</p>  |

| PALET NËNSHKRUESE   | SMLUVNÍ STRANY  | STRANE POTPISNICE   | PARTIES  |
|---|---|---|--|
| <p>Z. Veton FIRZI,<br/>Sekretar i Përgjithshëm i<br/>Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe<br/>Sportit</p> | <p>Veton FIRZI<br/>hlavní tajemník Ministerstva<br/>kultury, mládeže a sportu</p> | <p>G. Veton FIRZI<br/>Stalni Sekretar Ministarstva Kulture,<br/>Omladine i Sporta</p> | <p>Mr. Veton FIRZI,<br/>Secretary General of the Ministry of<br/>Culture, Youth and Sports</p> |
| <p>Z. Zdeněk Holý,<br/>Dekan i FAMU</p>   | <p>Zdeněk Holý,<br/>děkan FAMU</p>  | <p>G. Zdeněk Holý,<br/>Dekan FAMU</p>   | <p>Mr. Zdeněk Holý,<br/>Dean of FAMU</p>   |
| <p>Z. Arben Zharku,<br/>Drejtor i Qendrës<br/>Kinematografike të Kosovës</p>                            | <p>Arben Zharku,<br/>ředitel Kosovského centra<br/>kinematografie</p>             | <p>G. Arben Zharku,<br/>Direktor Kinematografijskog Centra<br/>Kosova</p>             | <p>Mr. Arben Zharku,<br/>Director of Kosovo Cinematography<br/>Centre</p>                      |
| <p>Nënshkruar më, 30 . 06. 2019</p>   | <p>Podepsáno dne 30 . 06. 2019</p>  | <p>Potpisano, 30 . 06. 2019</p>   | <p>Signed on, 30 . 06. 2019</p>  |
| <p>Karlovy Vary, Republika e<br/>Çekisë</p>   | <p>Karlovy Vary, Česká republika</p>  | <p>Karlovy Vary, Česka</p>  | <p>Karlovy Vary Czech Republic</p>   |